



الاسم: محمد عبد المنعم محمد شاهين

الموضوع: البلاغة الجديدة وأثرها في الدرس البلاغي في مصر – دراسة نظرية وتطبيقية

التخصص: البلاغة والنقد

القسم: اللغة العربية

### ملخص الرسالة

### باللغتين العربية والإنجليزية

#### ملخص الرسالة باللغة العربية

تعرض تلك الأطروحة لاتجاه معين من اتجاهات تطوير البلاغة وهو اتجاه "البلاغة الحجاجية" الذي يمثلته كتاب: "المصنف في الحجاج: البلاغة الجديدة" لبييرلمان وتيتكا الصادر عام ١٩٥٨، والذي يسعى إلى تطوير الإسهام الأرسطي لدراسات الحجاج، وكان سببا في إثراء البحث البلاغي المعاصر.

وبلاغة الحجاج هي البلاغة التي اتخذت من الإقناع هدفا لها، مستعينة في ذلك بالوسائل الممكنة وفق مقتضيات المقام، ومتعدية بذلك التعريف الضيق الذي ظلت لفترات طويلة مقنطرة عليه؛ أعني المعرفة بصور التعبير والوجه الأسلوبية المرتبطة بالخطابات الإنشائية والقدرة على تنميق الكلام. وتسعى الأطروحة كذلك إلى بيان أثر تلك النظرية في الدراسات البلاغية المصرية التي استعانت بها في تناولها للنصوص بمختلف أنواعها، محاولة الإجابة عن بعض التساؤلات من قبيل:

- كيف أسهمت البلاغة الجديدة في تطوير البلاغة الغربية بشكل عام، والعربية بشكل خاص؟
- كيف انتقلت البلاغة الجديدة إلى العالم العربي عموما، وإلى مصر خصوصا، وكيف قدمت إلى القارئ العربي؟
- ما دوافع اهتمام الباحثين العرب بنظرية البلاغة الجديدة، وما أسباب القبول الذي حظيت به بينهم؟
- هل استطاع العرب ترجمة أفكار النظرية ترجمة مضيئة أم زادوا النص غموضا؟
- كيف عرض الباحثون المصريون لنظرية بيرلمان، وما أثرها في تطبيقاتهم؟
- هل نجح الباحثون المصريون في تقديم نموذج جديد للتحليل البلاغي لم تعرفه البلاغة العربية من قبل، أم ظلت تتحرك في إطار البلاغة القديمة؟

#### ملخص الرسالة باللغة الإنجليزية

This thesis addresses a specific trend in the development of rhetoric, which is the trend of "argumentative rhetoric" represented by the book: "The Classification of Argumentation: The New Rhetoric" by Perelman and Titka, published in 1958, which seeks to develop the Aristotelian contribution to argumentation studies, and was a reason for enriching contemporary rhetorical research. Argumentative rhetoric is the rhetoric that has taken persuasion as its goal, using possible means according to the requirements of the situation, and thus going beyond the narrow definition to which it has been limited for long periods; I mean knowledge of the forms of expression and stylistic aspects associated with constructive discourses and the ability to embellish speech. The thesis also seeks to demonstrate the impact of this theory on Egyptian rhetorical studies that

used it in their treatment of texts of various types, trying to answer some questions such as:

- How did new rhetoric contribute to the development of Western rhetoric in general, and Arabic rhetoric in particular?
- How did the new rhetoric move to the Arab world in general, and to Egypt in particular, and how was it presented to the Arab reader?
- What are the motives behind the interest of Arab researchers in the new theory of rhetoric, and what are the reasons for the acceptance it has received among them?
- Were the Arabs able to translate the ideas of the theory in a bright translation or did they increase the ambiguity of the text?
- How did Egyptian researchers present Perelman's theory, and what was its impact on their applications?
- Did Egyptian researchers succeed in presenting a new model for rhetorical analysis that Arab rhetoric had not known before, or did it remain within the framework of old rhetoric?

ملحوظة: لا يجب أن يتعدى ملخص الرسالة باللغة العربية (نصف الصفحة وملخص الرسالة باللغة الأجنبية النصف الآخر للصفحة)

توقيع المشرفين: